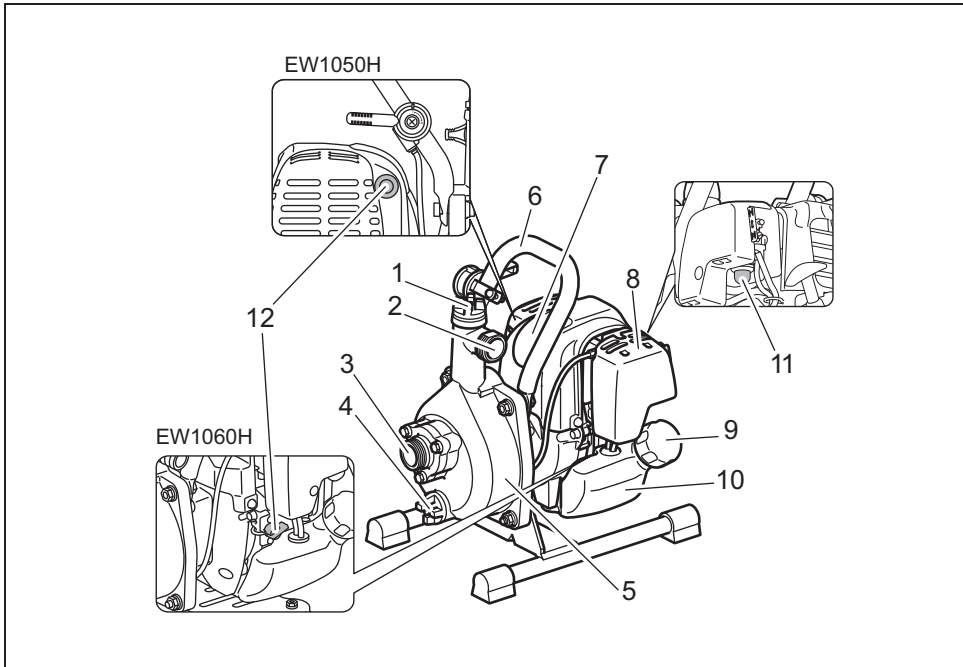




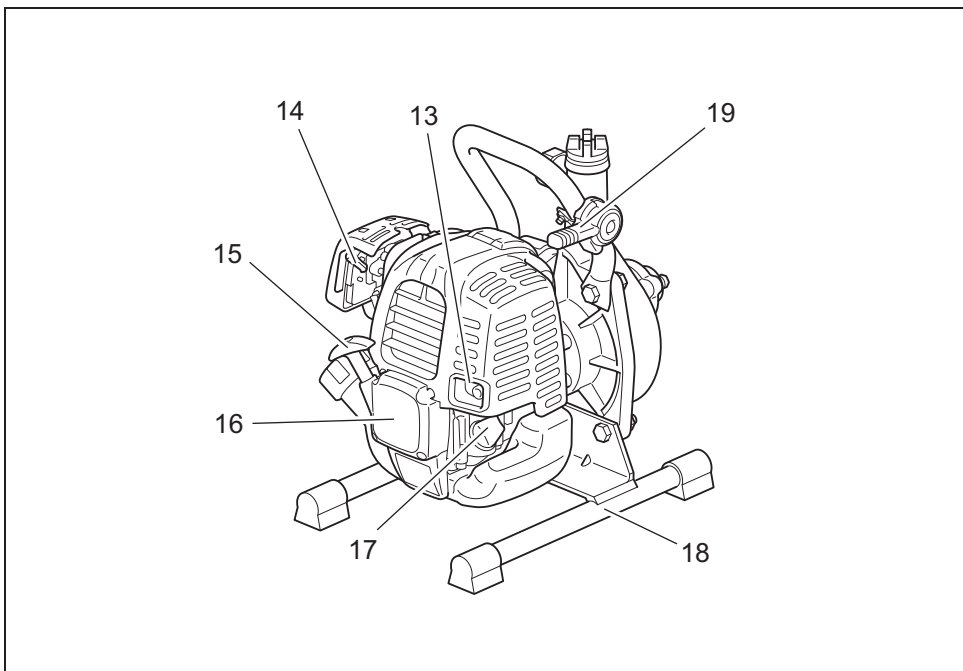
**EW1050H**  
**EW1060H**

<b>GB</b>	<b>Engine Pump</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Pompe à Eaux Claires</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Benzinmotorpumpe</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Pompa motore</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Motorpomp</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Bomba de Motor a Gasolina</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Motobomba</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Motorpumpe</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Αντλία κινητήρα</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>
<b>TR</b>	<b>Motorlu Pompa</b>	<b>Kullanma kılavuzu</b>
<b>UA</b>	<b>Мотопомпа</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b>
<b>PL</b>	<b>Spalinowa Pompa Wodna</b>	<b>Instrukcja obsługi</b>
<b>RO</b>	<b>Motorpompă</b>	<b>Manual de instrucțiuni</b>
<b>HU</b>	<b>Benzinmotoros szivattyú</b>	<b>Használati útmutató</b>
<b>SK</b>	<b>Motorové čerpadlo</b>	<b>Návod na obsluhu</b>
<b>CZ</b>	<b>Motorové čerpadlo</b>	<b>Návod k obsluze</b>
<b>S</b>	<b>Motorpump</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>N</b>	<b>Motorpumpe</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>FIN</b>	<b>Moottoripumppu</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>LV</b>	<b>Dzinēja sūkņis</b>	<b>Lietošanas rokasgrāmata</b>
<b>LT</b>	<b>Variklio siurblys</b>	<b>Naudojimo instrukcija</b>
<b>EE</b>	<b>Mootorpump</b>	<b>Kasutusjuhend</b>
<b>RUS</b>	<b>Мотопомпа</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b>



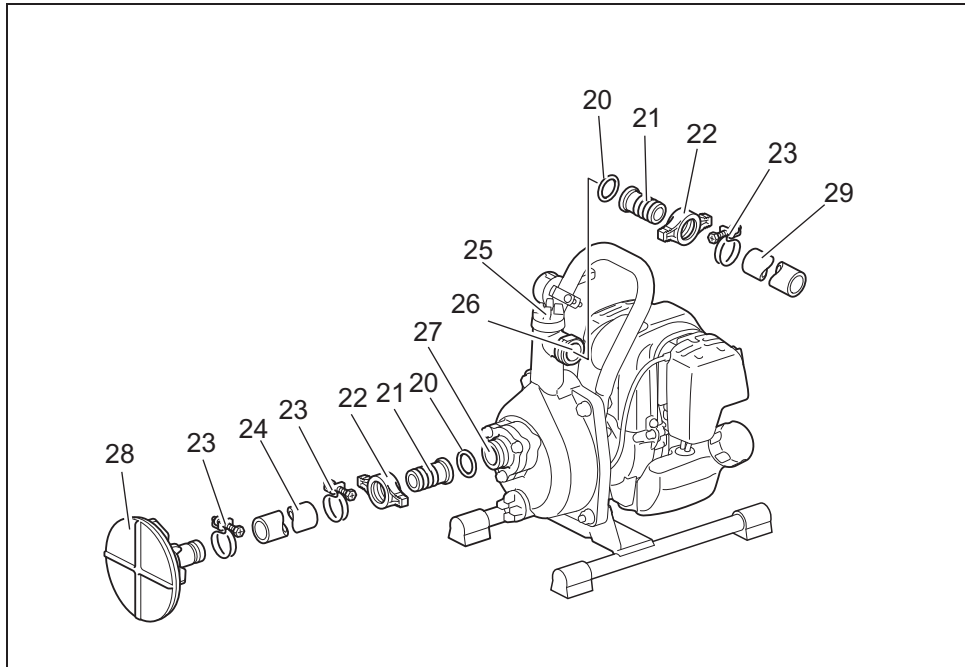


1

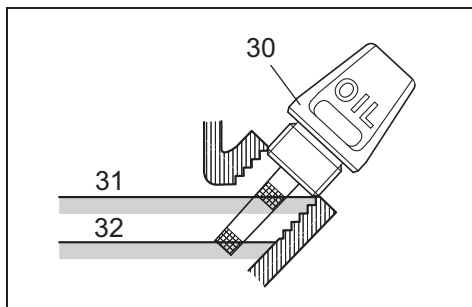


2

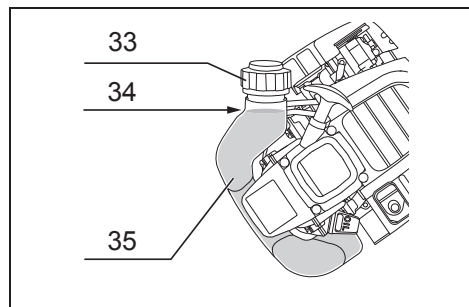
2



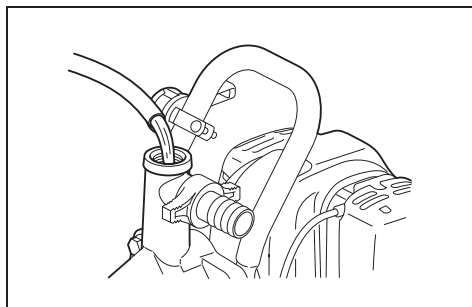
**3**



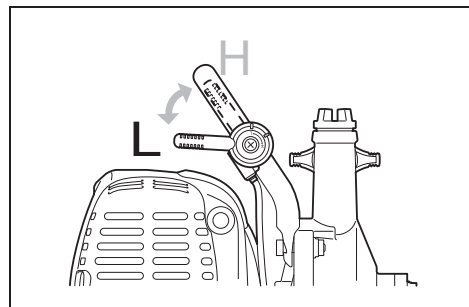
**4**



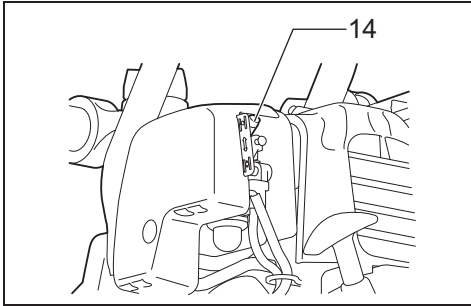
**5**



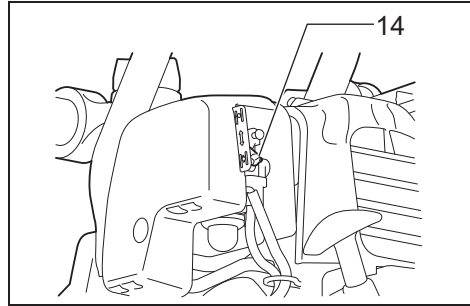
**6**



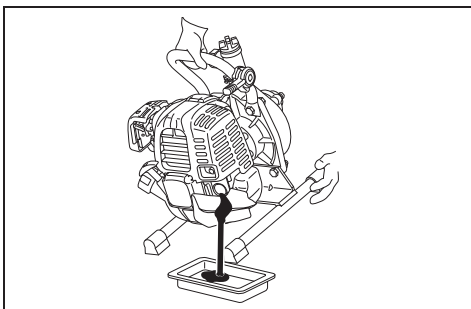
**7**



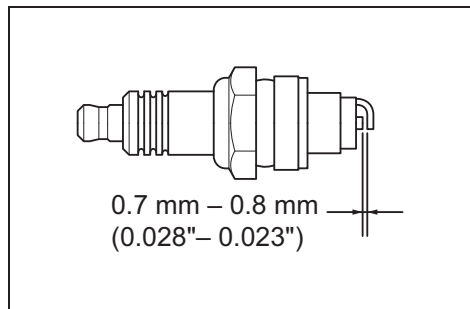
8



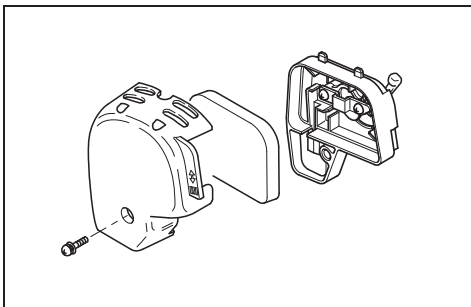
9



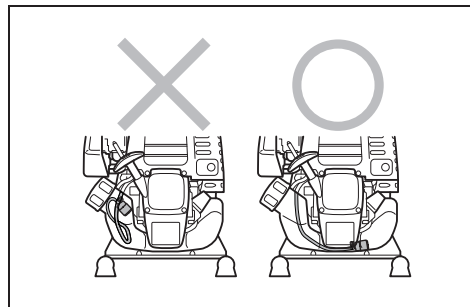
10



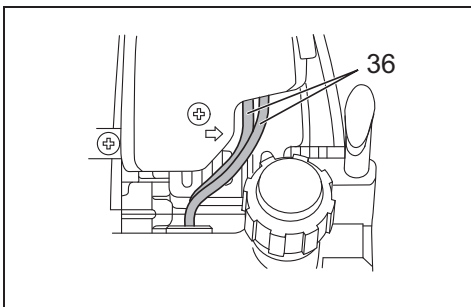
11



12



13



14

## MAGYAR (Eredeti utasítások)

### Az ábrák jelmagyarázata

1 Záródugó (feltöltés)	14 Szívatókar	27 Szívócsonk
2 Nyomócsonk	15 Berántózsínór fogantyúja	28 Szűrő
3 Szívócsonk	16 Berántószerkezet	29 Tömlő (opcionális kiegészítő)
4 Záródugó (leeresztés)	17 Nívópálca	30 Nívópálca
5 Szivattyúház	18 Tartóváz	31 Felső szint
6 Fogantyú	19 Gázkar	32 Alsó szint
7 Gyújtógyertyafedél	20 Tömítés	33 Tanksapka
8 Levegőszűrő	21 Tömlőcsatlakozó	34 Felső szint
9 Tanksapka	22 Szárnyas csavaranya	35 Üzemanyagtartály
10 Üzemanyagtartály	23 Tömlőszorító bilincs	36 Üzemanyagcső
11 Dúsítópumpa	24 Tömlő	
12 I-O (be/ki) kapcsoló	25 Záródugó (feltöltés)	
13 Kipufogó	26 Nyomócsonk	

Köszönjük, hogy MAKITA benzinmotoros szivattyút vásárolt. Biztos lehet benne, hogy jó döntést hozott, a MAKITA benzinmotoros szivattyú megvásárlásával, mivel ez a berendezés hosszú termékfejlesztési folyamat, valamint több évnnyi megszerzett tudás és tapasztalat eredménye.

Kérjük, olvassa el ezt a tájékoztató füzetet, amely részletesen ismerteti a gép kiváló működési jellemzőit. Az ebben lévő információk hozzásegítik ahhoz, hogy a MAKITA benzinmotoros szivattyút a legnagyobb meglepődésére használhassa.

## SZIMBÓLUMOK

A kezelői kézikönyv olvasása közben az alábbi szimbólumokkal fog találkozni.



Olvassa el a kezelői kézikönyvet, és tartsa be a figyelmeztetéseket és biztonsági óvintézkedéseket.



Különös gondossággal és odafigyeléssel járjon el.



Soha ne üzemeltesse a motort zárt térben.



Ne érintse meg a motort, amikor az forró.



Nyílt láng használata tilos!



A motor beindítása előtt ellenőrizze az olajsíntet.



CE-jelölés

### ⚠ VIGYÁZAT!

• A GÉP ÜZEMELTETÉSE ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA VÉGIG ÉS ÉRTELMEZZE AZ EBBEN A KEZELŐI KÉZIKÖNYVBEN FOGLALTAKAT.

A következő ⚠ szimbólumok fontos biztonsági információkat jelölnek. Minden esetben tartsa be ezeket az utasításokat. A berendezés nem megfelelő használata súlyos balesethez vezethet.

⚠ **VESZÉLY!** Az utasítások be nem tartása halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet.

⚠ **VIGYÁZAT!** A VIGYÁZAT! jelzéssel ellátott utasítások figyelmen kívül hagyása a gépet kezelő vagy annak környezetében tartózkodó személy, a gépet ellenőrző vagy javító személy számára halálos vagy súlyos sérülés kockázatát jelenti.

⚠ **FIGYELEM!** A FIGYELEM! jelzés olyan speciális óvintézkedéseket jelöl, amelyeket a személyi sérülés vagy a berendezésben bekövetkező kár elkerülése érdekében meg kell tenni.

**MEGJEGYZÉS:** A MEGJEGYZÉS szóval jelölt információk az eljárásokat teszik egyszerűbbé és világosabbá.

## BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- Ez a kezelői kézikönyv a berendezés általános használatát és a vonatkozó óvintézkedéseket tárgyalja. A berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa át ezt a kezelői kézikönyvet, és szigorúan tartsa be a biztonsági utasításokat.
- A kezelői kézikönyvet tartsa biztonságos helyen, arra az esetre, ha később szükség lenne rá. Ha elveszne vagy megsérülne ez a kezelői kézikönyv, haladéktalanul kérjen egy másodpéldányt a Makita hivatalos szervizközpontjától.
- Ha kölcsönadja vagy odaadja valakinek a berendezést, a géppel együtt minden esetben adja át a kezelői kézikönyvet és az egyéb tájékoztató anyagokat.
- Folyamatosan zajló kutatási és fejlesztési programunk eredményeképpen fenntartjuk a jogot a dokumentumban szereplő adatok előzetes értesítés nélkül történő módosítására. Az ebben a kézikönyvben szereplő ábrák és tartalmak eltérhetnek a tényleges termék jellemzőitől.

- Ha a további részleteket illetően segítségre lenne szüksége, vegye fel a kapcsolatot a helyi márkakereskedővel vagy hivatalos Makita szervizközponttal.

#### A gép rendeltetésszerű használata

Ez a berendezés kizárólag locsolásra és öntözővíz szivattyúzására használható.

Ez a berendezés kizárólag tiszta víz szivattyúzására használható.

#### **⚠ VESZÉLY!**

- Ne végezzen a berendezésen módosításokat és változtatásokat.
- Ne használja a berendezést a rendeltetésszerű használatától eltérő célra.
- Kizárólag eredeti, jóváhagyott cserealkatrészeket használjon karbantartáshoz és javításhoz.
- A fenti figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása a berendezés súlyos károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.

#### A KIPUFOGÓGÁZZAL KAPCSOLATOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Soha ne lélegezze be a kipufogógázokat. A kipufogógáz-keverék – egy színtelen, szagtalan és rendkívül veszélyes gázt – szén-monoxidot tartalmaz, amelynek belégzése eszméletvesztéshez vagy halálhoz vezethet.
- Soha ne üzemeltesse a motort zárt térben vagy rosszul szellőző helyeken, például alagutakban, barlangokban stb.
- Fordítson különös figyelmet a motor üzemeltetésére, ha emberek vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- A környezeti tárgyakat tartsa távol a kipufogócsőtől.

#### AZ ÜZEMANYAG-BETÖLTÉSRE VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Üzemanyag-betöltés előtt minden esetben állítsa le a motort.
- Ne töltse túl az üzemanyagtartályt.
- Ha kiömlik az üzemanyag, gondosan törölje le, és várjon a motor beindításával addig, amíg elpárolog a kiömlött üzemanyag maradványa.
- Üzemanyag betöltése után győződjön meg arról, hogy a tanksapka – a kiömlés megelőzése érdekében – megbízhatóan zár.

#### TÜZMEGELŐZÉS

- Ne használja a berendezést dohányzás közben és nyílt láng közelében.
- Ne használja a berendezést száraz bokrok, gallyak, rongyok és egyéb gyúlékony anyagok környezetében.
- Biztosítson legalább 1 méter távolságot a motor és a környező épületek, tereptárgyak között.
- Gondoskodjon arról, hogy a motor ne kerüljön gyúlékony és egyéb veszélyes anyagok (hulladék, rongyok, kenőanyagok, robbanásveszélyes anyagok) közelébe.

#### Csak az európai országok számára

#### EU-megfelelőségi nyilatkozat

Felelős gyártóként a Makita Corporation kijelenti, hogy a következő Makita gép(ek):

A gép megnevezése: Benzinmotoros szivattyú

Modellszám/típus: EW1050H, EW1060H

Műszaki adatok: lásd a "MŰSZAKI ADATOK" című táblázatot

sorozatgyártással előállított termék(ek), és

megfelel(nek) a következő európai irányelveknek:

2000/14/EC, 2006/42/EC, 2010/26/EU,

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC

A gépek gyártása a következő szabványokkal és előírásokkal összhangban történik:

EN 809, EN 55012

A műszaki dokumentáció letéteményese:

Makita International Europe Ltd., Műszaki osztály,  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks  
MK15 8JD, Anglia

A megfelelőségnek a 2000/14/EC jelű irányelv szerinti megállapítását az V. függelék szerint végeztük.

Mért zajszint: 100,9 dB(A)

Garantált zajszint: 109 dB(A)

31.8.2012

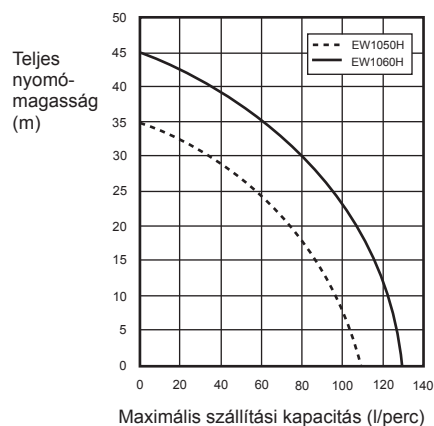


Tomoyasu Kato  
Igazgató  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPAN

## MŰSZAKI ADATOK

		EW1050H	EW1060H	
Tömeg	kg	5,8	7,3	
Méret	mm	327 x 231 x 319	356 x 234 x 336	
Típus		Önfeltöltő CENTRIFUGÁLSZIVATTYÚ		
Átmérők (szívó-/nyomócsonk)	hüvelyk	1		
Teljes nyomómagasság	m	35	45	
Maximális szállítási kapacitás	l/perc	110	130	
Maximális szívómagasság	m	8	8	
Térfogat (üzemanyagtartály)	l	0,5	0,65	
Térfogat (olajtartály)	l	0,08	0,1	
Motor-hengerűrtartalom	cm <sup>3</sup>	24,5	33,5	
Maximális motorteljesítmény	kW	7 000 perc <sup>-1</sup> esetében 0,71	7 000 perc <sup>-1</sup> esetében 1,07	
Karburátor	típus	Membrános		
Gyújtásrendszer	típus	Szilárdtest-relés gyújtás		
Gyújtógyertya	típus	NGK CMR6A		
Gyertyaelektrod-hézag	mm	0,7 – 0,8		
Üzemanyag		Gépjárművekben használatos benzín		
Motorolaj		Az API-besorolásnak megfelelő, SF vagy magasabb teljesítménysztyába sorolt (gépjárművek négyütemű motorjaihoz való) SAE 10W-30 olaj		
Alkalmazható víz hőmérséklet	°C	5 – 40	5 – 40	
Hangnyomásszint	L <sub>pA eq</sub>	dB (A)	88,4	88,4
	Bizonytalansági K tényező	dB (A)	3	3
Hangteljesítményszint	L <sub>WA, d</sub>	dB (A)	109	109

Megjegyzés: Az üzemeltetés során viseljen hallásvédő eszközt.



## AZ ALKATRÉSZEK ELNEVEZÉSE (1. és 2. ábra)

## ÖSSZESZERELÉS (3. ábra)

### ⚠ VIGYÁZAT!

- Mielőtt bármilyen beavatkozást végezne a berendezésen, minden esetben állítsa le a motort.
- Csak azt követően indítsa be a motort, miután teljesen összeállította a berendezést.

### A TÖMLŐK FELSZERELÉSE

1. Szerelje fel a tömlőcsatlakozókat a szivattyúra.

### ⚠ FIGYELEM!

- A tömlőcsatlakozók felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a tömitések a helyükön legyenek.
2. Csőbilinccsel rögzítse a tömlőket a csatlakozócsonkokon.

Ellenőrizze, hogy a csőbilincsek megfelelően szorítanak-e.

3. Csatlakoztassa a szűrőt a szívótömlő végére.

#### MEGJEGYZÉS:

- Ha szívószakasz nem zár légmentesen, előfordulhat, hogy a szivattyú nem képes felszívni a vizet.

#### ⚠ FIGYELEM!

- Soha ne távolítsa el a szűrőt, mert az esetlegesen felszívott idegen anyagok károsíthatják a szivattyút. Ellenőrizze, hogy a csőbilincsek megfelelően szorítanak-e.

## ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

### ⚠ VIGYÁZAT!

- Mielőtt bármilyen beavatkozást végezne a berendezésen, minden esetben állítsa le a motort. A szivattyúval kapcsolatos munkálatokat mindig sík és szilárd felületen végezze.
- A motor beindítását megelőzően ellenőrizze, hogy nincs-e a berendezésen meglazult csavar vagy csatlakozóelem.
- Vizsgálat vagy javítás alkalmával, amíg a motor és a kipufogó forró, ügyeljen arra, hogy sem a testfelülete, sem pedig a ruházata ne érjen ezekhez a részekhez.
- Fordítson kiemelt figyelmet a légcserére. Legyen tudatában a CO-mérgezés veszélyeinek.

### A MOTOROLAJ ELLENŐRZÉSE ÉS UTÁNTÖLTÉSE (4. ábra)

Lehűlt motornál hajtsa végre az alábbi eljárást.

- Gondoskodjon arról, hogy a motor vízszintes helyzetben legyen.
- Az olajsínt ellenőrzéséhez ne csavarja be a nivópálcát az olajbetöltő nyílásba.
- A nivópálcával ellenőrizze, hogy az olajsínt az alsó és a felső határ között van-e.
- Ha az olajsínt az alsó határ alatt van, töltsön be olajat.
- Körülbelül minden tizedik üzemórát (minden tizedik üzemanyag-feltöltést) követően lehet szükség olajutántöltésre.
- Ha az olaj színe megváltozik vagy az olaj szennyezetté válik, cserélje le.

**Javasolt olaj:** Az API-besorolásnak megfelelő, SF vagy magasabb teljesítményszintűbe sorolt (gépjárművek négyütemű motorjaihoz való) SAE 10W-30 olaj

#### Olajmennyiség:

Az EW1050H típus esetén: kb. 0,08 l

Az EW1060H típus esetén: kb. 0,1 l

#### MEGJEGYZÉS:

- Ha a motor helyzete az ellenőrzéskor nem vízszintes, akkor az olajsíntjelzés pontatlan lehet, így túltöltheti az olajat. A felső jelzést meghaladó olajsínt az olaj szennyeződéséhez vagy fehér füst képződéséhez vezethet.

#### A motorolaj utántöltése

1. Állítsa a motort vízszintes helyzetbe, és vegye ki a nivópálcát.
2. Tölts fel az olajat a nivópálca felső jelzéséig. Használjon olajbetöltő edényt.

3. Csavarja megfelelően vissza a nivópálcát. A nem megfelelően meghúzott nivópálca olajszivárgáshoz vezethet.

#### Olajutántöltést követően

- Haladéktalanul törölje le egy ronggyal a kiömlött olajat.

#### Olajcsere: nivópálca

- Távolítsa el az olajbetöltő-nyílás környékén lévő port és szennyeződést.
- Ügyeljen arra, hogy a kivett nivópálca ne szennyeződjön homokkal vagy porral. Ellenkező esetben az olajbetöltő-sapkára tapadó homok vagy por problémákat okozhat az olajkeringésben, vagy a motoralkatrészek túlzott kopásához vezethet.

### ÜZEMANYAG

#### ⚠ VIGYÁZAT!

- Az üzemanyag rendkívül gyúlékony és mérgező anyag. Üzemanyaggal végzett műveletek során ne legyen a közelben nyílt láng (cigaretta, kályha, tűzijáték) vagy elektromos szikra (akkumulátor, rövidzárlat, zárlatos kapcsolóból származó szikra, hegesztési szikra stb.).
- Üzemanyag-betöltés előtt minden esetben állítsa le a motort. Addig ne töltsön üzemanyagot a tartályba, amíg a motor forró.
- Az üzemanyag-betöltésen kívül is, minden más alkalommal – például amikor üzemanyagot tölt át egy kisebb edénybe – fokozott odafigyeléssel dolgozzon az üzemanyaggal.
- Üzemanyag-betöltést követően szorosan zárja vissza a tanksapkát, és teljesen törölje le az esetleg kiömlött üzemanyagot.

#### Az üzemanyag kezelése

Az üzemanyagot a legnagyobb odafigyeléssel kell kezelni. Az üzemanyag az oldószerekhez hasonló anyagokat tartalmazhat. Az üzemanyag-betöltést megfelelően szellőző helyiségben vagy a szabadban kell végezni. Soha ne lélegezze be az üzemanyagot, és ne érintkezzen az üzemanyaggal. Ha a bőr ismétlődő jelleggel vagy hosszabb ideig érintkezésbe kerül az üzemanyaggal, a bőr kiszárad, ami bőrbetegséghez vagy allergiához vezethet. Ha az üzemanyag szembe kerül, tiszta vízzel mossa ki. Ha a szem irritációja ezzel nem szűnik meg, forduljon orvoshoz.

#### Az üzemanyag eltarthatósági ideje

Az üzemanyagot még akkor is ajánlatos felhasználni 4 héten belül, ha jól szellőző, árnyékos helyen, megfelelő tárolóedényben tartották.

Ellenkező esetben az üzemanyag akár egy nap alatt is károsodhat.

#### A gép és az utántöltőtartály tárolása

- A gépet és a tartályt hűvös helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsugárzástól.
- Soha ne tárolja az üzemanyagot gépkocsiban.

#### Az üzemanyag típusa:

Ez egy négyütemű motor. Ügyeljen arra, hogy olímozatlan, gépjárművekben használatos, legalább 87-es oktánszámú ((R+M)/2) üzemanyagot használjon. Az üzemanyag – legfeljebb 10%-os arányban – alkoholt (E-10) is tartalmazhat.

- Soha ne használjon motorolajjal vegyített benzint (keveréket). Ellenkező esetben a motorban túlzott szénlerakódás képződik vagy mechanikus problémák jelentkeznek.



### Az üzemanyagtartály térfogata:

Az EW1050H típus esetén: 0,5 l

Az EW1060H típus esetén: 0,65 l

### Üzemanyag-betöltés (5. ábra)

1. Tartsa a motort vízszintes helyzetben.
2. Lazítsa meg egy kissé a tanksapkát, hogy megszűnjön a túlnyomás.
3. Vegye le a tanksapkát, és töltsen fel az üzemanyagtartályt. NE töltsen teljesen tele a tartályt.
4. Feltöltés után húzza meg alaposan a tanksapkát.
  - Törölje le a tanksapka külső felületét, nehogy szennyeződés kerüljön az üzemanyagtartályba.
  - Ha a tanksapka repedt vagy sérült, cserélje ki egy újra.
  - A tanksapka egy bizonyos idő elteltével elhasználódik. Két-három évente cserélje újra.
  - NE töltsön be üzemanyagot az olajbetöltő-nyíláson keresztül.

### Feltöltés vízzel (6. ábra)

#### ⚠ FIGYELEM!

- Ne indítsa be a szivattyút anélkül, hogy víz lenne a szivattyúházban. Ellenkező esetben sérülhet a mechanikus tömítés.

Vegye le a feltöltőnyílás zárókupakját, és öntsön annyi tiszta vizet a szivattyúházba, hogy az megteljen vízzel. Feltöltés után húzza meg a feltöltőnyílás zárókupakját.

#### MEGJEGYZÉS:

- Ha a felszívott víz mennyisége nem elégséges, akkor a szivattyú önfeltöltési képessége kisebb lesz.
- Gondoskodjon arról, hogy a szivattyú szilárd talapzaton, és a rendelkezésre álló vízforráshoz a lehető legközelebb helyezkedjen el.
- Minél nagyobb a szívómagasság, annál több idő szükséges a feltöltődéshez kisebb vízhozam mellett.

### A MOTOR ELLENŐRZÉSE:

- Gondosan ellenőrizze, hogy nem lazultak-e meg az üzemanyagtömlők és a csatlakozások, és nem tapasztalható-e üzemanyag-szivárgás. A szivárgó üzemanyag potenciális veszélyforrást jelent.
- Ellenőrizze, hogy nem lazultak-e meg a csavarok és az anyák. Szükség esetén húzza meg őket. Egy meglazult csavar vagy anya súlyos motorproblémát okozhat.
- Ellenőrizze a motorolajszintet, és szükség esetén töltsön utána.
- Ellenőrizze az üzemanyagszintet, és szükség esetén töltsön utána. Ügyeljen, nehogy túltöltsen az üzemanyagtartályt.
- Tartsa a henger hűtőbordáit és a berántószerkezetet piszkától, fűtől és egyéb szennyeződéstől mentesen.
- A motor működtetésekor viseljen jól illeszkedő munkaruházatot.

## MŰKÖDTETÉS

#### ⚠ VIGYÁZAT!

- Soha ne érjen a motor forró kipufogójához; különösen vigyázzon erre a motor újraindításakor. A motor járátásakor a kipufogó felforrósodik.
- Amikor a szivattyú használatban van, ne nyúljon kézzel, sem idegen tárgyakkal a kioldószelepekbe.

#### ⚠ VIGYÁZAT!

#### Legyen tudatában a víz ütőerejének

- Kerülje el, hogy járművel áthajtsanak a nyomótömlőn. Ne zárja el hirtelen a nyomóági szelepet, mert ebben az esetben ütésszerű víznyomáskiugrás következik be, amely súlyosan károsíthatja a szivattyút.

#### Indítás:

#### ⚠ FIGYELEM!

- A motor beindulását követően ne pörgesse fel azonnal a motort, mivel a kenőolaj ekkor még nem oszlott szét megfelelően. A szükségtelenül magas fordulatszám lerövidíti a berendezés élettartamát és károsítja a motort.

1. Ellenőrizze, hogy fel van-e töltve a szivattyúház vízzel.
2. Ellenőrizze, hogy a vízszint alatt elhelyezkedő szűrő a helyén van-e.

#### ⚠ FIGYELEM!

- Ha a víz alján sár vagy homok található, alkalmazzon ezek felszívását megakadályozó óvintézkedéseket.

3. Ellenőrizze, hogy a nyomótömlő végén nincs-e akadálya a víz kiáramlásának.
4. Állítsa a motor I-O (BE/KI) kapcsolóját az "I" (BE) állásba.
5. Ellenőrizze, hogy a gázkar "L" helyzetben van-e. **(7. ábra)**
6. Működtesse a dúsítópumpát, amíg az üzemanyag be nem jut a pumpába. (Általában 7 – 10 nyomás.)
7. Állítsa a szivatókart a megfelelő állásba.
  - Ha a motor hideg, vagy a környezeti hőmérséklet alacsony, zárja le teljesen a szivatókart. **(8. ábra)**
  - Ha a motor meleg, vagy a környezeti hőmérséklet magas, nyissa ki félig vagy tartsa teljesen nyitva a szivatókart.
8. Finoman húzza maga felé a berántózsínór fogantyúját, amíg bizonyos mértékű ellenállást nem érez. Ekkor engedje vissza a fogantyút, és húzza meg erősen. Soha ne húzza ki teljes hosszában a berántózsínórt. A berántózsínór fogantyújának meghúzását követően soha ne engedje vissza azonnal a kezét. Fogja a berántófogantyút, amíg az vissza nem tér a kiindulási helyzetébe. Ha nehéz a motor beindítása, akkor kb. 1/3-ára nyissa ki a fajtószelepet.
9. Ha korábban lezárta a szivatókart, amint a motor beindul, állítsa a kart "OPEN" helyzetbe. **(9. ábra)**
10. Hagyja a motort megfelelően "bemelegedni". Folytassa a motor bemelegítését 2 – 3 percig az "L" állásban.

#### A motor járátása:

Állítsa a gázkart a középső állásba, és ellenőrizze, hogy jön-e víz a nyomótömlőből.

#### A működtetés befejezése

##### A motor leállítás

A gázkart az "L" helyzetbe állítva járassa a motort a legkisebb fordulatszámon.

Állítsa a motor I-O (BE/KI) kapcsolóját az "O" (KI) állásba.

##### A víz leeresztése használat után

A szivattyúban lévő víz télen, 0°C alatt megfagyhat, és ez a szivattyúház szétrepedéséhez vezethet. Használatot követően a szivattyú megfelelő tárolásához eresse le a vizet az alul lévő leeresztőn keresztül.

## KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

### ⚠ VIGYÁZAT!

- Mielőtt bármilyen beavatkozást végezne a berendezésen, minden esetben állítsa le a motort. Ne végezzen semmilyen műveletet, amíg a motor forró.

### ⚠ FIGYELEM!

- Ne módosítsa a karburátort, és ne próbálja meg saját maga beállítani. A karburátor gyári beállítása biztosítja a legjobb hatékonyságot. Amennyiben állítani kell rajta, forduljon a területileg illetékes szervizközponthoz.
- Karbantartás során ne mossa vízzel a motort.

### MOTOROLAJCSERE

#### ⚠ VIGYÁZAT!

- A motor leállítását követően közvetlenül még forró a motor és a motorolaj. Hagyjon elegendő időt, hogy lehűljön a motor és a motorolaj. Ellenkező esetben égési sérülés következhet be.

#### ⚠ FIGYELEM!

- Olajcsere előtt gondoskodjon előre a fáradt olaj megfelelő elhelyezési lehetőségéről. Ne öntse a fáradt olajat szennyvízhálózatba, talajra vagy felszíni vízfolyásokba. A használat helyén érvényben lévő környezetvédelmi előírások részletesebb utasításokat fogalmaznak meg a megfelelő ártalmatlanítást illetően. Az elhasználadott motorolaj lerövidíti a motor élettartamát. Rendszeresen ellenőrizze az olaj minőségét és az olajszintet.

#### MEGJEGYZÉS:

- Ha a megengedett szintnél több olajat tölt be, az olaj szennyeződhet vagy fehér füstöt képezve eléghet. Az olajszint pontos megállapítása érdekében a motor leállítását követően hagyjon elég időt arra, hogy a motorolaj visszafolyjon az olajteknőbe.

**Az olajcsere gyakorisága:** Az első 20 üzemórát követően, majd ezt követően 50 üzemóránként.

**Javasolt olaj:** Az API-besorolásnak megfelelő, SF vagy magasabb teljesítménysztyába sorolt (gépjárművek négyütemű motorjaihoz való) SAE 10W-30 olaj

#### Olajmennyiség:

Az EW1050H típus esetén: kb. 0,08 l

Az EW1060H típus esetén: kb. 0,1 l

1. Vegye ki a nivópálcát. (10. ábra)  
Figyeljen arra, hogy a nivópálcát olyan helyre tegye le, ahol nem szennyeződik porral, piszokkal és idegen anyagokkal.
2. Helyezzen rongyot vagy papírtörlet az olajbetöltő nyílás köré.
3. Vegye ki a nivópálcát, majd döntse meg a motort, és öntse ki az olajat egy tálcára vagy más gyűjtőedénybe.
4. Helyezze a berendezést sík felületre. Töltse bele az új olajat egy összenyomható flakomból vagy más megfelelő edényből. Annyi olajat töltsön bele, hogy az olaj szintje épp a betöltőnyílás pereméig érjen. (4. ábra)
5. Miután feltöltötte a motort az új olajjal, helyezze vissza a nivópálcát. Ellenőrizze, hogy a nivópálca szorosan illeszkedik-e, mert ha később meglazul, az olaj szivárogni fog.

### A GYÚJTÓGYERTYA ELLENŐRZÉSE (11. ábra)

#### ⚠ FIGYELEM!

- Soha ne érjen a gyertyapíphoz, miközben jár a motor (nagy feszültségű áramütés veszélye áll fenn).

**A tisztítás és ellenőrzés gyakorisága:** naponta (10 üzemóránként)

- A gyújtógyertya ki- és beszerelésére kizárólag a mellékelt univerzális kulcsot használja.
- A gyújtógyertya két elektródja közötti hézagnak 0,7 és 0,8 mm között kell lenni.

Ha a hézag túlságosan nagy vagy túl kicsi, módosítsa megfelelően. Ha a gyújtógyertya elszennyeződött, vagy lerakódás látható rajta, tisztítsa meg alaposan, vagy cserélje ki.

### A LEVEGŐSZŰRŐ TISZTÍTÁSA (12. ábra)

#### ⚠ VIGYÁZAT!

- Állítsa le a motort. Ne legyen a közelben nyílt láng. A szennyezett levegőszűrő-betét indítási nehézségeket, teljesítményromlást, rendellenes motorműködést okoz, és rendkívüli módon lerövidíti a motor élettartamát. Tartsa tisztán a levegőszűrő-betétet.

**A tisztítás és ellenőrzés gyakorisága:** naponta (10 üzemóránként)

1. Állítsa a szívatókart a teljesen zárt állásba, hogy ne kerülhessen por vagy piszok a karburátorba.
2. Vegye ki a levegőszűrő-fedél rögzítőcsavarját.
3. A levegőszűrő-fedél levételéhez húzza kifelé a fedél alsó élét.
4. Vegye ki a szűrőbetétet, majd tisztítsa meg meleg víz és enyhe tisztítószer oldatában, azután szárítsa meg alaposan.
5. Visszaszereléskor az ábrán látható módon igazítsa egymáshoz a vonalakat.
6. Egy ronggyal törölje le a levegőszűrő-fedél és a szívócső környékén megtapadt olajszennyeződést.
7. Tisztítás után szerelje vissza a levegőszűrő-fedelet (először a felül lévő fület illessze a helyére, majd ezt követően az alsót), és húzza meg a rögzítőcsavart.

### AZ ÜZEMANYAGSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

#### ⚠ VIGYÁZAT!

- Állítsa le a motort. Ne legyen a közelben nyílt láng. A művelet közben ne dohányozzon.

**A tisztítás és ellenőrzés gyakorisága:** havonta (50 üzemóránként)

Az üzemanyagszűrő a karburátorba menő üzemanyag szűrésére szolgál. Megfelelő rendszerességgel szemrevételezéssel kell ellenőrizni az üzemanyagszűrő állapotát.

1. Vegye le a tanksapkát, és egy huzalból készített horoggal húzza ki a szívófejet a betöltőnyíláson keresztül.
2. Vegye le a csőbilincset, és húzza ki az üzemanyagszűrőt az üzemanyagcsőből.
3. Petróleumban mossa ki az üzemanyagszűrőt.
4. Átmosás után szerelje vissza.
5. Ha a szűrő kemény vagy eltömődött, cserélje ki egy újra.

Legalább negyedévente cserélje ki az üzemanyagszűrőt, hogy biztosított legyen a karburátor megfelelő üzemanyag-ellátása. Ellenkező esetben a nem megfelelő üzemanyag-ellátás indítási nehézségeket és a maximális fordulatszám csökkenését okozza.

Ellenőrzést, tisztítást vagy cserét követően a csőbilinccsel rögzítse az üzemanyagszűrőt az üzemanyagcsőhöz.

Tolja le az üzemanyagszűrőt egészen az üzemanyagtartály aljára. (13. ábra)

#### AZ ÜZEMANYAGCSŐ CSERÉJE (14. ábra)

##### ⚠ VIGYÁZAT!

- Állítsa le a motort. Ne legyen a közelben nyílt láng.

**A tisztítás és ellenőrzés gyakorisága:** naponta (10 üzemóránként)

**Csere:** évente (200 üzemóránként)

Minden évben cserélje ki az üzemanyagcsövet, függetlenül a berendezés működtetésének gyakoriságától. Az üzemanyag-szivárgás tűz keletkezéséhez vezethet.

Ha az üzemanyagcső vizsgálatokor bármilyen szivárgást észlel, haladéktalanul cserélje ki az üzemanyagcsövet.

#### Időszakos karbantartási ütemterv

Szerkezeti egység	Üzemidő	Működtetés előtt	Naponta (10 üzemóra)	50 üzemóra	200 üzemóra	Tárolásra való előkészítéskor
Motorolaj	Ellenőrzés/feltöltés	○				
	Csere			○*1		
Kötőelemek (csavar, anya)	Ellenőrzés	○				
Üzemanyagtartály	Tisztítás/ellenőrzés	○				
	Üzemanyag leeresztése					○
Gázkar	Működés ellenőrzése	○				
I-O (BE/KI) kapcsoló	Működés ellenőrzése	○				
Levegőszűrő	Tisztítás		○			
Gyújtógyertya	Ellenőrzés		○			
	Tisztítás/beállítás				○	
Hűtőlevegő-csatorna és hűtőbordák	Tisztítás/ellenőrzés		○			
Üzemanyagcső	Ellenőrzés		○			
	Csere				◎*2	
Üzemanyagszűrő	Tisztítás/csere			○		
Szelephézag (szívó- és kipufogószelep)	Ellenőrzés/beállítás				◎*2	
Motor generáljavítása, ha szükséges					◎*2	
Karburátor	Üzemanyag leeresztése					○
Szivattyúegység	Tisztítás		○			
Szűrő	Ellenőrzés/tisztítás	○				

\*1 Az első csere 20 üzemóra után esedékes.

Olajcsere előtt gondoskodjon előre a fáradt olaj megfelelő elhelyezési lehetőségéről. Ne öntse a fáradt olajat szennyvízhálózatba, talajra vagy felszíni vízfolyásokba. A használat helyén érvényben lévő környezetvédelmi előírások részletesebb utasításokat fogalmaznak meg a megfelelő ártalmatlanítást illetően.

\*2 A 200 üzemóránál esedékes átvizsgálást hivatalos szervizközpontban végeztesse.

#### A CSAVAROK, ANYÁK ÉS LEMEZCSAVAROK ELLENŐRZÉSE

- Húzza meg a meglazult csavarokat, anyákat stb.
- Ellenőrizze, hogy a tanksapka és az olajbetöltő-nyílás sapkája megfelelően szorosan zár-e. Ellenőrizze, hogy nem tapasztalható-e üzemanyag- vagy olajszivárgás.
- A biztonságos működés érdekében a sérült alkatrészeket cserélje ki újakra.

#### A RÉSZEGYSÉGEK TISZTÍTÁSA

- Rongy segítségével mindig tartsa tisztán a motort.
- A henger hűtőbordái mindig legyenek tiszták, pormentesek. A bordákra tapadt por és piszok a dugattyú megszorulását okozhatja.

## TÁROLÁS

### ⚠ VIGYÁZATI

- Az üzemanyag leengedése előtt állítsa le a motort, és várja meg amíg lehűl.  
Közvetlenül a motor leállítás után az üzemanyag még forró lehet, tüzet vagy égési sérüléseket okozhat.

### ⚠ FIGYELEM!

- Ha a berendezés huzamosabb ideig használaton kívül van, engedje le az összes üzemanyagot az üzemanyagtartályból, és tartsa száraz, tiszta helyen.

### Tárolásra való előkészítés

1. Engedje le az összes vizet a leeresztőnyíláson keresztül.
2. Finoman húzza meg a motoron lévő berántózsínór fogantyúját, amíg ellenállást nem érez.
3. Az üzemanyagnak a tartályból való eltávolítását követően addig nyomkodja a dúsítópumpát, amíg benzincsővekben lévő üzemanyag ki nem ürül. Távolítsa el még egyszer az üzemanyagot a szivattyúból.
4. Állítsa a gázkart az "L" állásba.
5. Töröljön le minden port és piszkot.
6. A szivattyút száraz, meleg helyen tárolja, ahol nincs fagyveszély.

### Szállítás

A gép emelésekor és szállításakor tartsa a fogantyút mindkét kezével szilárdan.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Mielőtt szakemberhez fordulna javításért, próbálja saját maga megkeresni a hibát. Ha bármilyen rendellenességet tapasztal, a kézikönyvben olvasható iránymutatások szerint járjon el. A gép részegységeit soha ne módosítsa vagy szerelje le, ha az ellentétes a leírásban foglaltakkal. Javítást kizárólag hivatalos szervizközpontban végeztesse.

Jelenség	Ok	Megoldás
A motor nem indul.	Nem használta a dúsítópumpát.	Nyomja meg 7 – 10 alkalommal.
	Nem elég dinamikusán húzta meg a berántózsínórt.	Erősen rántsa meg.
	Nincs üzemanyag a tartályban.	Töltsön be üzemanyagot.
	Eltömődött az üzemanyagszűrő.	Tisztítsa ki.
	Levált az üzemanyagcső.	Csatlakoztassa megfelelően az üzemanyagcsövet.
	Meghajlott az üzemanyagcső.	Egyenesítse ki az üzemanyagcsövet.
	Rossz minőségű az üzemanyag.	A rossz minőségű üzemanyag nehezíti az indítást. Cserélje ki új üzemanyagra. (A csere javasolt gyakorisága: 1 hónap).
	Túl nagy mennyiségű üzemanyag beszívása.	Állítsa a gázkart a középső vagy a "H" állásba, majd húzza meg többször a berántózsínór fogantyúját, mindaddig, amíg be nem indul a motor. Ha a motor még mindig nem indul, vegye ki a gyújtógyertyát, szárítsa meg az elektródot, majd szereljen vissza mindent az eredeti helyzetben. Ezt követően végezze el az indítást az előírt módon.
	Lelazult a gyertyapipa.	Rögzítse vissza megfelelően.
	Elszennyeződött a gyújtógyertya.	Tisztítsa ki.
	Nem megfelelő a gyújtógyertya elektródhézagja.	Állítsa be a hézagot.
	A gyújtógyertya egyéb meghibásodása.	Cserélje ki.
	Hibás a karburátor.	Jelezze ellenőrzési és karbantartási igényét.
	A berántózsínór nem húzható meg.	Jelezze ellenőrzési és karbantartási igényét.
Hibás zsinórvezető rendszer.	Jelezze ellenőrzési és karbantartási igényét.	

A motor hamar leáll. A motor fordulatszáma nem növelhető.	Elégtelen bemelegítés.	Melegítse be a motort.
	A szivatókar "CLOSE" állásban van, bár a motor már meleg.	Állítsa az "OPEN" helyzetbe.
	Eltömődött az üzemanyagszűrő.	Tisztítsa ki.
	Elszennyeződött vagy eltömődött a levegőszűrő.	Tisztítsa ki.
	Hibás a karburátor.	Jelezze ellenőrzési és karbantartási igényét.
	Hibás zsinórvezető rendszer.	Jelezze ellenőrzési és karbantartási igényét.
A szivattyú nem működik.	A járókerék beragadt.	Kérje fel a helyileg illetékes, hivatalos Makita szervizközpontot a javításra.
A szivattyú szállítási kapacitása kicsi.	Levegő jut be a szívóoldalon.	Ellenőrizze a szívóoldali csővezetékét.
	A motor teljesítménye lecsökken.	Kérje fel a helyileg illetékes, hivatalos Makita szervizközpontot a javításra.
	Elszakadt a mechanikus tömítés.	Cserélje ki a tömítést.
	Túl nagy a szívómagasság.	Csökkentse a szívómagasságot.
	Túl vékony, túl hosszú vagy megtört a tömlő.	Használjon nagyobb átmérőjű vagy rövidebb tömlőt, vagy egyenesítse ki.
	Víz szivárog a járatokból.	Szüntesse meg a szivárgást.
	Idegen anyag tömíti el a járókerék útját.	Kérje fel a helyileg illetékes, hivatalos Makita szervizközpontot a javításra.
A járókerék megkopott.	Kérje fel a helyileg illetékes, hivatalos Makita szervizközpontot a javításra.	
A szivattyú nem tölti fel magát vízzel.	Levegő jut be a szívóoldalon.	Ellenőrizze a szívóoldali csővezetékét.
	Nem elegendő a feltöltővíz mennyisége a szivattyúházban.	Töltse fel teljesen.
	Nincs megfelelően meghúzva a leeresztőcsap.	Húzza meg teljesen a 2 csavart.
	A motor fordulatszáma nem megfelelő.	Kérje fel a helyileg illetékes, hivatalos Makita szervizközpontot a javításra.
	Levegő jut be a mechanikus tömítés felől.	Cserélje ki a tömítést.

**Makita Corporation**  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

EW1050H-23L-0313

IDE

[www.makita.com](http://www.makita.com)